

**achterkoer** ['axtərku:r] ['axtərku:ər] : (pl. -s) (m) arrière-cour

**achterzien** ['axtərzi:ən] : (pl. Ø) (f) arrière plan

**afgemaeksel** ['afhəmakʰsəl] ['afhəmakʰsəl] : (pl. -s) (n) clôture, palissade

**afhangen** ['afɑŋ:] ['afɑ:ŋ] : (hing ... af, afhangen) pencher ; **de branken hangen af** = *les branches ploient (sous leur poids)*

**afmaeksel** ['afmakʰsəl] ['afmakʰsəl] : (pl. -s) (n) clôture, palissade

**albuuten** [al'bytɪŋ] : à l'exception (de), excepté (*personne, chose*) ; **albuuten van me broere, 't en is niemand ekommen** = *à l'exception de mon frère, personne n'est venu*

**band** ['bɑnt] : ; **bands slaen** = *déposer des liens (sur les bottes de lin pour que la lieuse puisse ensuite les lier)*

**benouwd maeken** [bə'nəwt 'ma:kɪŋ] : (miek... benouwd, benouwd emaeckt) effrayer, faire peur

**bewaeren** ['bəwə:rɪŋ] : (bewaerde/ bewaerste, bewaerd) protéger, préserver, conserver ; **God bewaere je van de krouwte en de platluuzen** = *que Dieu te préserve de la gale et des morpions (moquerie que l'on disait à ceux qui embarquaient sur les navires ou qui partaient au service militaire)*

**binnenkoer** ['benəkʰu:r] ['benəkʰu:ər] : (pl. -s) (m) cour intérieure

**boebe** ['bʊbe:] : (pl. -n) (f) bavard

**bold** ['bɔlt] ['bɔwt] : (pl. Ø) (n) purin

**bouw** ['bɔw] : (pl. Ø) (n) purin

**bouwkw** ['bɔwk] : (pl. Ø) (n) purin

**bouwpit** ['bɔwpɪt] : (pl. -s/ -ten) (m) fosse à purin, fosse d'aisance, fosse des toilettes

**breëdde** ['brɛdə] : (pl. -n) (f) diamètre, largeur

**breëde** ['brɛədə] : (f) largeur

**buschmaeken** ['bʊsʰma:kɪŋ] ['bʊsʰma:rɪŋ] : (miek... busch, buschemaekt) faire l'école (ou l'église) buissonnière

**buuten** ['bytɪŋ] : à l'exception (de), excepté (*personne, chose*) ; **buuten van me broere, 't en is niemand ekommen** = *à l'exception de mon frère, personne n'est venu*

**dangereus** ['dɑŋzərə:s] : dangereux

**deëg** ['de:əŋ] : (pl. -en) (n) pâte (à pâtisserie, à pain)

**deëlder** ['de:əldər] : (pl. -s) (m) héritier

**deëlen** ['de:əlɪŋ] : ( deëkste/ deëde, edeëld) succéder

**deëلمان** ['de:əlman] : (pl. -s/-nen) (m) héritier

**deerlik** ['dɛ:rɛk] : (*adverbe augmentatif*) affreusement, terriblement ; **'t is deerlik dier** = *c'est terriblement cher* ; **'t is deerlik goed** = *c'est affreusement bon*

**derweersmaete** ['dərweɪstmə:tə] : (pl. -n) (f) diamètre (*longueur*)

**drank** ['drɑŋk] : (pl. -en) (m) boisson, boisson alcoolisée ; **korten drank** = *alcool (alcool fort), spiritueux*

**eeuw** ['e:w] : (pl. -en) (m) siècle (**dans la partie franç/flamand indiquer eeuwe (+) eeuw (-)**)

**eeuwe** ['e:əwə] : (pl. -en) (f) siècle ; **'t gaet een eeuw deuren** = *cela va durer un siècle*

**eezel** ['e:zɛl] : (pl. -s) (m) âne, baudet ; **vaelen van den os op den eezel en van den oever in den dyk** = *tomber de Charybde en Scylla, aller de mal en pis (litt. tomber du boeuf sur l'âne et du talus dans le fossé)*

**gaens keeren brieftje** : aller et retour (*billet de train*)

**gaetekaeke** ['hɔ:təkə:kə] : (pl. -n) (f) fesse

**galent** [ha'lænt] : (pl. -en) (n) cf. *gelent*

**gelent** ['h(ə)lænt] : (pl. -en) (n) clôture, palissade

**gelint** ['həlɪŋ] : (pl. -en) (n) cf. *gelent*

**geweunlik** [hə'wœnlek] [hə'wœnlek] : habituel, habituellement, ordinairement

**geweunte** : ; **van geweunte** = *d'habitude*

**glei** ['hlej] : (pl. Ø) (n) glui, paille de seigle

**gleibond** ['hlejbənt] : (pl. -s) (m) gerbe de glui

**gleien** ['hlej:ən] : (gleiste, egleid) passer la paille de seigle au peigne pour faire le chaume

**gleikam** ['hlejkam] : (pl. -s) (m) peigne à glui

**haelf** ['ɔ:f] : (pl. haelven) demi, moitié ; **tweë haelven** = *deux moitiés*

**hangen** ['ɑŋ:] ['ɑ:ŋ] : (hing, hangen) être incliné, pencher

**heklyter** [ek'litər] : (pl. -s) (m) hectolitre

**helt** ['æ:lt] : (pl. Ø) (m) moitié ; **'k en den helt van den akker bezaeit** = *j'ai ensemencé la moitié du champ*

**hen** [ˈæ] [ˈɛ] : il, lui ; **hen gaet kommen** = *il viendra* ; **geeft hen dat !** = *donne le lui !*

**hy** [ˈi] : il (*forme accentuée*) ; **hy gaet kommen** = *lui, il viendra*

**ingang** [ˈiŋaŋk] [ˈiŋhɑŋk] : (pl. -en) (n) entrée ; **meësteringang** = *entrée principale, accès principal*

**kafoorvier** [kaˈfoːrɪvɪr] : (pl. -en, -s) (n) feu de cheminée (*incendie*)

**karre** [ˈkarə] : (pl. -n) (f) fesse

**karresmerte** [ˈkarəsmɛrtə] : (pl. -n) (f) échauffement fessier

**kas** [ˈkas] : (pl. -en/ kaesen) (n) cas ; **in 't kas dan/dat ...** = *au cas où ....* ; **in alle kassen/kaezen** = *dans tous les cas*

**katekusmus** [ˈkatəkʊsmʏs] : (pl. -boeken) (m) livre de catéchisme

**katezaesje** [ˈkatəzəːʃə] : (pl. Ø) (f) catéchèse

**kerkgang** [ˈkærkhaŋk] : (pl. -en) (m) relevailles ; **'t was juuste/ djuuste lyk een oud wuuves kerkgang** = *c'était aussi ennuyeux que les relevailles d'une vieille femme*

**klap** [ˈklap] : (pl. -s) (n) parole

**klaps** [ˈklaps] : (pluriel) propos ; **dinne klaps** = *fariboles*

**klik** [ˈklek] : (pl. -s) (m) quantité (*de quelque chose que l'on peut verser : liquide, céréale, charbon*), un peu, un fond

**klikken** [ˈklekən] [ˈkleŋən] : (klikte/ klikste, eklikt) commettre une action pendable, faire quelque chose de mal à quelqu'un ; **hen het etwot eklikt** = *il a mal agi* ; **hen het een droeven trek eklikt** = *il a commis un mauvais coup*

**kliksche** [ˈklekʃə] : (pl. -s) (n) petite quantité (*liquide ou assimilé aux liquides par ex. petits pois, pommes*)

**klīm** [ˈklɛm] : (pl. -s) (m) montée, rampe

**klinkeband** [ˈklijŋkəbant] : (pl. -s) (m) chevillette

**klinkebelle** [ˈklijŋkəbɛlə] : (pl. -n) (f) sonnette

**kneeën** [ˈkneːən] : (< kneeden) (kneëde [ɛ], ekneed [ɛ]) pétrir

**knippen** [ˈknɪpən] : (knipste/ knipde, eknipt) coincer, happer, mordre, pincer ; **'k hen me vinger eknipt in de deure** = *je me suis coincé le doigt dans la porte* ; **knippen achter etwien** = *mordre quelqu'un (chien)*

**koer** [ˈkuːr] [ˈkuːr] : (pl. -s) (m) cour ; **den leegen koer** = *la basse-cour (château)*

**kork** [ˈkɔrk] : (pl. -s/ -en) (m) bouchon (de liège), **draeiende kork** = *capsule à visser*

**krouwte** [ˈkrouwte] : (pl. -n) (f) gale ; **God bewaere je van de krouwte en de platluuzen** = *que Dieu te préserve de la gale et des morpions (moquerie que l'on disait à ceux qui embarquaient sur les navires ou qui partaient au service militaire)*

**kruuke** [ˈkrykə] : (pl. -n) (f) cruche ; **yder pot vingt/ vindt zen hulletje maer 't en zyn maer de kruuken dien geen en vingen/ vinden** = *chaque pot trouve son couvercle, seules les cruches n'en trouvent pas*

**linkerhand** [ˈlijŋkərant] : à main gauche (*à gauche*)

**luus** [ˈlys] : (pl. luuzen) (n) poux ; **'t is een luus van een vent** = *c'est un radin (litt. c'est un gaillard comme un pou)* ; **de luuzen loopen deruut** = *les poux s'en vont en courant (se dit quand le joueur a un très mauvais jeu de cartes)*

**markt** [ˈmɑrt] : (pl. -s, -en) (f) marché, place du marché

**mart** [ˈmɑrt] : (pl. -s, -en) (n) marché, place du marché

**merkt** [ˈmɛrt] : (pl. -s, -en) (n) marché, place du marché

**mert** [ˈmɛrt] : (pl. -s, -en) (n) marché, place du marché

**meugen** [ˈmøʒən] : (mochte/ muste, emeugd) pouvoir (*avoir la permission de*), aimer, apprécier (*nourriture*)

**nhem** : le, lui ; **'k kommen mee nhem** = *je l'accompagne (litt. je viens avec lui)* (**dans une autre liste**)

**nhem** [ˈnɛm] [ˈnɛm] : lui ; **'k kommen mit/ mee nhem** = *je viens avec lui* ; **geeft nhem dat !** = *donne le lui ! (forme d'insistance)*

**noord** [ˈnoːrt] : nord (*point cardinal*)

**Noorden** [ˈnoːr(d)ən] : (n) nord, septentrion

**noordoost** [ˈnoːrtoːɔst] : nord-est (*point cardinal*)

**noordoosten** [ˈnoːrtoːɔstən] : (n) nord-est ; **in 't noordoosten** = *au nord-est*

**noordwest** [ˈnoːrtwɛst] : nord-ouest (*point cardinal*)

**noordwesten** [ˈnoːrtwɛstən] : (n) nord-ouest ; **in 't noordwesten** = *au nord-ouest*

**noorsch** [ˈnoːrʃ] : (adj.) nord ; **de noordsche wind** = *vent du nord*

**oever** [ˈuːvər] : (pl. -s) (m) talus

**oopenbreëen** ['o:pmbre:ən]: (pl. Ø) (n) étalage (*de quelque chose*)

**oopenleggen** ['o:pənle:hən]: (lei/ leien/ leiste/ legde... oopen, oopeneleid) étendre, rouler la pâte

**oost** ['o:əst]: (*adj. et point cardinal*) est ; **de oost wind** = vent d'est

**Oosten** ['o:əstn]: (n) est, levant, orient

**ooverbluuen** ['o:vərblyvən]: (bleëf... oover, ooverebleeven) rester inutilisé, rester pour la nuit, rester sur le carreau/ sur la touche

**opkommen** ['ɔpkɔ:m]: (kwaem... op, opekommen) monter (*pâte*)

**oppassen** ['ɔpasn]: (paste ... op, opepast) ajouter ; **past der maer op, waeter van de beeke de platsenaers eeten geern pap !** = ajoutes y de l'eau (*dans le lait battu*), les habitants de la place aiment l'eau du ruisseau ! (*moquerie contre les gens du centre du village dite par ceux qui habitaient dans les campagnes*)

**opruufelen** ['ɔpry:fəlɪn]: (ruufelde/ ruufelste... op, operuufeld) plisser, retrousser

**os** ['ɔs]: (pl. -n) (m) boeuf ; **vaelen van den os op den eezel en van den oever in den dyk** = tomber de *Charybde en Scylla, aller de mal en pis (litt. tomber du boeuf sur l'âne et du talus dans le fossé)*

**platluus** ['platlys]: (pl. platluuzen) (n) morpion ; **God bewaere je van de krouwte en de platluuzen** = que Dieu te préserve de la gale et des morpions (*moquerie que l'on disait à ceux qui embarquaient sur les navires ou qui portaient au service militaire*)

**poteteen** ['pɔtɛ:tɪn]: (pl. Ø) (n) plat cuisiné (*élaboré et mijoté avec des légumes*)

**precieslik** [pre:'si:zlek]: précisément

**profyt** [prɔ'fɪt]: (pl. -s) (n) bénéfice, profit

**pykewyzig** ['pikəwɪzɪç]: conique ; **half pykewyzig** = tronconique

**rechterhand** ['ræχtərɑnt]: à main droite (*à droite*)

**rolder** ['rɔldər]: (pl. -s) (m) rouleau (*à pâtisserie*) ; **taerte rolder** = rouleau à pâtisserie

**rolle** ['rɔlə]: (pl. -n) (f) rouleau de jardinier

**rondverteeren** ['runtvɔrtɛ:rɪn] ['runtvɔrtɛ:rɪn]: (verteerde/ verteerste... rond, rondverteerd) dilapider

**ruufel** ['ryfəl]: (pl. -s) (m) pelle à curer (*pelle avec une extrémité plate et allongée en bois, qui était destinée à curer les mares lorsqu'elles étaient à sec en été*)

**schabbolier** ['ʃabɔli:r]: (pl. -n) (m) scapulaire

**schaevier** ['ʃa:vɪr]: (pl. -en) (n) incendie (*feu qui cause des dégâts*) ; **'t is schaevier in Knudts** = il y a un incendie chez Deknudt

**scheë** ['ʃe:ə]: (pl. -n) (f) clôture, divorce, raie, séparation ; **'k gaen moeten de scheë vernieuwen** = je vais devoir rénover la clôture

**schilden** ['ʃɛldn]: (schildde/ schildste, eschild) toujours sous la forme **'t schildt** ; (*à propos du froid*) **'t het diep evroozen, 't schildt styf** = il a fortement gelé, c'est très intense (*litt. ça compte !*) ; **'t is bizzig mit/mee dunderen en 't schildt styf** = ça tonne et c'est très intense

**schoelje** ['ʃu:jə]: (pl. -n) (m) filou, gredin, crapule

**schooleschyte** ['ʃɔləʃɪtə]: (pl. Ø) (f) fait de se sentir mal du fait de devoir aller à l'école, phobie scolaire ; **hen het de schooleschyte** = aller à l'école lui donne mal au ventre (*litt. il a la diarrhée de l'école*)

**schouvvier** ['ʃɔwvɪr]: (pl. -en, -s) (n) feu de cheminée (*incendie*)

**schroomlik** ['ʃro:mlek]: effrayant

**sparzeling** ['sparzəlɪŋ]: (pl. -en) (m) éclaboussure

**sparzeling** ['sparzəlɪŋ]: (pl. Ø) (f) action d'éclabousser

**Speerlik** ['spɛ:rlek]: Eperlecques ; **Speerlik(s)busch**, le Bois d'Eperlecques

**Speerliknaer** ['spɛ:rlekno:r]: (pl. -s) (m) Eperlecquois

**Speerlikneege** ['spɛ:rlekne:hə]: (pl. -n) (f) Eperlecquoise

**spinde** ['spɪndə]: (pl. -n) (f) garde-manger

**stakyt** [sta'kit]: (pl. -en, -s) (m/n) palissade

**straf** ['strɑf]: fort (*abstrait*), intense ; **'t gaet een beetje straf** = ça va un peu fort

**teeten** ['tɛ:tɪn]: (pl. Ø) (n) alimentation, nourriture

**tolle** ['tɔlə]: (pl. -n) (f) rouleau de jardinier

**trek** ['træk]: (pl. -s) (m) coup ; **hen het een droeven trek eklikt** = il a fait un mauvais coup ; **een dommen trek doen** = faire une bêtise ; **een schoeljetrek doen** = jouer un mauvais tour

**uutdeëlen** ['ytdɛ:əlɪn]: (deëlste/ deælde... uut, uutedeëld) partager un héritage, deshériter (FSS)

**vannacht** ['van:axt]: cette nuit

**varverolle** ['varvɔrɔlə]: cf. **ververolle**

**verschrikkelik** [vɔr'ʃrɛkələk]: effrayant, effroyable, horrible, qui crée l'épouvante

**verschrikken** [vər'ʃrɛkɪŋ] [vər'ʃrɛʔɪŋ]: (---, verschrikt) effrayer (*ne s'utilise que sous la forme participe passé*) ; **'k zyn verschrikt** = je suis effrayé

**versmarten** [vər'smartɪŋ]: (---, versmart) cf. **versmerten**

**versmerten** [vər'smærtɪŋ]: (---, versmert) échauffer (*ne s'utilise qu'au participe passé*) ; **'k zyn versmert** = j'ai un échauffement (*vulvaire*)

**verteeren** [vər'tæ:ɪŋ]: (verteerde/ verteerste, verteerd) ajouter, dépenser ; **hen gaet te nieten kommen, hen verteerd ael dat hen het en dat nie en het** = il viendra à rien, il dépense tout ce qu'il a et ce qu'il n'a pas

**vertoog** [vər'to:ɔχ]: (pl. -en) (n), argumentation, démonstration, exposé, témoignage

**vertoogen** [vər'to:ɔhŋ]: (vertoogde/ vertoogste, vertoogd) démontrer, exposer

**ververolle** [vər'vərɔlə]: (pl. -n) (f) (*néol.*) rouleau de peintre

**vespereeren** [vəsp(ə)re:əɪŋ]: (vespereerste/ vespereerde, vespereerd) goûter

**vespereertyd** [vəsp(ə)re:əɪtɪt]: (pl. -en) (n) heure du goûter

**vespers** [vəspərs]: (pluriel) (m) vêpres

**vesten** [vəsən]: (vestede, evest) attacher (*avec une agraphe, une épingle*)

**veugelspanne** [vø:həlspanə]: (pl. -n) (f) tuile faîtière

**vier** [vɪər]: **ajouter un -s au pluriel**

**vorhand** [vɔrɑnt]: (pl. Ø) (n) ; **in 't vorhand** = à/en l'avance

**vreed** [vre:t]: fort (*abstrait*), intense, puissant ; **'t gaet een beetje vreed** = ça va un peu fort

**vreezelik** [vre:zələk]: effrayant

**vunste** [vœ:stə]: (pl. -n) (n) faite du toit ; **'t vunste van 't huus** = le faitage du toit

**waepen** [wɑ:pɪŋ]: ; **hen is mee zyn waepenen** = il est armé

**weereldsche oorlooge** [we:rəltʃ'ɔərlo:hə]: (pl.-n) (m/f) guerre mondiale

**weezen** [we:zɪŋ]: (pl. Ø) (n) expression du visage

**wezen** [we:zɪŋ]: (pluriel) traits (*du visage*)

**west** [wæst]: (*adj. et point cardinal*) ouest ; **de west wind** = vent d'ouest

**Westen** [wæstɪŋ]: (m/ n) ouest, occident

**wyde** [wɪdə]: (pl. -n) (f) largeur

**wyde** [wɪdə]: (pl. -n) (f) largeur

**zuud** [zyt]: (point cardinal) sud, midi

**Zuuden** [zydn]: (n) sud, midi

**zuudoost** [zydɔ:əst]: sud-est (*point cardinal*)

**zuudoost** [zydɔ:əst]: sud-est (*point cardinal*)

**zuudoosten** [zydɔ:əstɪŋ]: (n) sud-est ; **in 't zuudoosten** = au sud-est

**zuudsch** [zytʃ]: (*adj.*) sud ; **de zuudsche wind** = vent du sud

**zuudwest** [zydwæst]: sud-ouest (*point cardinal*)

**zuudwesten** [zydwæstɪŋ]: (n) sud-ouest ; **in 't zuudwesten** = au sud-est

---

**God bewaere je van de krouwte en de platluuzen** = que Dieu te préserve de la gale et des morpions (moquerie que l'on disait à ceux qui embarquaient sur les navires ou qui partaient au service militaire)

**Ze is ebleeven in 't gat van den ooven** = (litt. elle est restée dans le trou du four) se dit d'une jeune fille qui n'a jamais trouvé à se marier

**Yder pot vint/ vindt zen hulletje maer 't en zyn maer de kruuken dien geen en vingen/ vinden** = chaque pot trouve son couvercle, seules les cruches n'en trouvent pas

**Vallen van den os op den eezel en van den oever in den dyk** = tomber de Charybde en Scylla, aller de mal en pis (litt. tomber du boeuf sur l'âne et du talus dans le fossé)

- **'K peinzen dat 't gaet vriezen vannacht !**

- **Ja, peinst je dat ? Voor myn, 't gaet vriezen dat 't men op de meuren mit ruuffels gaen plakken**

- Je pense qu'il va geler cette nuit

- Oui, tu penses cela ? A mon avis, il gèlera qu'on pourra le coller sur les murs avec des bûches en bois (*autrement dit : il ne gèlera pas et le sol restera meuble*)

**accès** : (... principal) meësteringang ['ihɑŋk] ['ihãŋk] (pl. -en) (n)

**affreusement** : deerlik ['dæ:rek] (*adverbe augmentatif*) ; **c'est affreusement bon** = 't is deerlik goed

**agir** : (mal ...) klikken ['klekɔ] ['kleʔɔ] (klikte/ klikste, eklikt) ; **il a mal agi** = hen het etwot eklikt

**aimer** : meugen ['mø:ɦɔ] (mochte/ muste, emeugd)

**ajouter** : oppassen ['ɔpasɔ] (paste ... op, opepast), verteeren [vər'tæ:ɔ] (verteerde/ verteerste, verteerd) ; **ajoutes y de l'eau (dans le lait battu), les habitants de la place aiment l'eau du ruisseau !** (*moquerie contre les gens du centre du village dite par ceux qui habitaient dans les campagnes*) = past der maer op, waeter van de beeke de platsenaers eeten geern pap !

**alcool** : (... fort) korten drank ['draŋk] (pl. -en) (m)

**alimentation** : teeten ['tæ:ɦɔ] (pl. ø) (n)

**aller et retour** : gaens keeren brieftje (*billet de train*)

**âne** : eezel ['e:zɛl] (pl. -s) (m) ; **tomber de Charybde en Scylla, aller de mal en pis** (*litt. tomber du boeuf sur l'âne et du talus dans le fossé*) = vaelen van den os op den eezel en van den oever in den dyk

**apprécier** : meugen ['mø:ɦɔ] (mochte/ muste, emeugd) (*nourriture*)

**argumentation** : verhoog ['və:to:ɔ] (pl. -en) (n)

**arme** : waepen ['wæ:pɔ] ; **il est armé** = hen is mee zyn waepenen

**arrière plan** : achterzien ['ɑχtərzi:ɔ] (pl. ø) (f)

**arrière-cour** : achterkoer ['ɑχtərku:ɔ] ['ɑχtərku:ɔ] (pl. -s) (m)

**attacher** : vesten ['væsɔ] (vestede, evest) (*avec une agraphe, une épingle*)

**avance** : vorhand ['vɔrɑ] (pl. ø) (n) ; **à/en l'avance** = in 't vorhand

**basse-cour** : leegen koer (pl. -s) (m) (*château*)

**baudet** : eezel ['e:zɛl] (pl. -s) (m)

**bavard** : boebe ['bubɛ] (pl. -n) (f)

**bénéfice** : profyt [prɔ'fɪt] (pl. -s) (n)

**bêtise** : dommen trek ['træk] (pl. -s) (m) ; **faire une bêtise** = een dommen trek doen

**boeuf** : os ['ɔs] (pl. -n) (m) ; **tomber de Charybde en Scylla, aller de mal en pis** (*litt. tomber du boeuf sur l'âne et du talus dans le fossé*) = vaelen van den os op den eezel en van den oever in den dyk

**boisson** : drank ['draŋk] (pl. -en) (m), **boisson alcoolisée** = korten drank

**bouchon** : (... de liège) kork ['kɔrk] (pl. -s/ -en) (m)

**capsule** : (... à visser) draeiende kork (pl. -s/ -en) (m)

**cas** : kas ['kas] (pl. -en/ kaesen) (n) ; **au cas où ...** = in 't kas dan/dat ... ; **dans tous les cas** = in alle kassen/kaezen

**catéchèse** : katezaesje ['katəzɔ:ʃə] (pl. ø) (f)

**catéchisme** : katekismus ['katəkysmys] (pl. -boeken) (m) (*livre*)

**chaume** : (passer la paille de seigle au peigne pour faire le ...) gleien ['hlɛ:jɔ] (gleiste, egleid)

**chevillette** : klinkband ['kliŋkɔbɑ] (pl. -s) (m)

**clôture** : afgemaeksel ['afhəmakɔ] ['afhəmakɔ] (pl. -s) (n), afmaeksel ['afmakɔ] ['afmakɔ] (pl. -s) (n), gelent ['h(ə)lɑnt] (pl. -en) (n), scheë ['ʃe:ə] (pl. -n) (f) ; **je vais devoir rénover la clôture** = 'k gaen moeten de scheë vernieuwen

**coincer** : knippen ['knɛ:pɔ] (knipste/ knipde, eknipt) ; **je me suis coincé le doigt dans la porte** = 'k hen me vinger eknipt in de deure

**commettre** : (... une action pendable) klikken ['klekɔ] ['kleʔɔ] (klikte/ klikste, eklikt) ; **hen het etwot eklikt = il a mal agi** ; **il a commis un mauvais coup** = hen het een droeven trek eklikt

**conique** : pykewyzig ['pikəwizɔ]

**conserver** : bewaeren ['bəwə:ɦɔ] (bewaerde/ bewaerste, bewaerd)

**coup** : trek ['træk] (pl. -s) (m) ; **il a fait un mauvais coup** = hen het een droeven trek eklikt

**cour** : koer ['ku:ɔ] ['ku:ɔ] (pl. -s) (m), (... intérieure) binnenkoer ['bənəku:ɔ] ['bənəku:ɔ] (pl. -s) (m)

**crapule** : schoelje ['ʃujə] (pl. -n) (m)

**cruche** : kruuke ['krykə] (pl. -n) (f) ; **chaque pot trouve son couvercle, seules les cruches n'en trouvent pas** = yder pot vint/ vindt zen hulletje maer 't en zyn maer de kruuken dien geen en vingen/ vinden

**dangereux** : dangereus ['dãzə:ɔs]

**demi** : haelf ['ɔ:f] (pl. haelven)

**démonstration** : verhoog ['və:to:ɔ] (pl. -en) (n)

**démontrer** : verhoog ['və:to:ɦɔ] (verhoogde/ verhoogste, verhoogd)

**dépenser** : verteeren [vər'tæ:ɾŋ] (verteerde/ verteerste, verteerd) ; **il viendra à rien, il dépense tout ce qu'il a et ce qu'il n'a pas** = *hen gaet te nieten kommen, hen verteerd ael dat hen het en dat nie en het*

**déshériter** : uutdeëlen [ˈytdɛːəlŋ] (deëlste/ deëlde... uut, uutedeëld)

**diamètre** : derweersmaete [ˈdɔrweɪstmɔ:tə] (pl. -n) (f) (*longueur*), breëdde [ˈbrɛdə] (pl. -n) (f)

**dilapider** : rondverteeren [ˈruntvɔrtæ:ɾŋ] [ˈruntvɔrtɛ:ɾŋ] (verteerde/ verteerste... rond, rondverteerd)

**divorce** : scheë [ˈʃeːə] (pl. -n) (f)

**droit** : (à main ...) rechterhand [ˈræχtərɑnt] (*à droite*)

**échauffement** : (... fessier) karresmerte [ˈkɑrəsmɛrtə] (pl. -n) (f)

**échauffer** : versmerten [vɔr'smɛrtŋ] (---, versmert) (*ne s'utilise qu'au participe passé*) ; **j'ai un échauffement (vulvaire)** = 'k zyn versmert

**éclabousser** (action d'...) : sparzeling [ˈspɑrzəlɪŋ] (pl. Ø) (f)

**éclaboussure** : sparzeling [ˈspɑrzəlɪŋ] (pl. -en) (m)

**école** : (faire l'... buissonnière) buschmaeken [ˈbɔɕʃma:kŋ] [ˈbɔɕʃma:ʔŋ] (miek... busch, buschemaekt)

**effrayant** : schroomlik [ˈʃrɔ:mlek], verschrikkelik [vɔr'ʃrɛkələk], vreezelik [ˈvrezələk]

**effrayer** : benouwd maeken [bənɔwt 'ma:kŋ] (miek... benouwd, benouwd emaeht), verschrikken [vɔr'ʃrɛkŋ] [vɔr'ʃrɛʔŋ] (---, verschrikt) (*ne s'utilise que sous la forme participe passé*) ; **je suis effrayé** = 'k zyn verschrikt

**effroyable** : verschrikkelik [vɔr'ʃrɛkələk]

**église** : (faire l'... buissonnière) buschmaeken [ˈbɔɕʃma:kŋ] [ˈbɔɕʃma:ʔŋ] (miek... busch, buschemaekt)

**entrée** : ingang [ˈɪŋɑŋk] [ˈɪhɑŋk] (pl. -en) (n) ; **entrée principale** = meësteringang

**Eperlecques** : Speerlik [ˈspɛ:rlek] ; **le Bois d'Eperlecques** = Speerlik(s)busch

**Eperlecquois** : Speerliknaer [ˈspɛ:rlekno:r] (pl. -s) (m)

**Eperlecquoise** : Speerlikneege [ˈspɛ:rlekne:hə] (pl. -n) (f)

**épouvantable** : verschrikkelik [vɔr'ʃrɛkələk]

**est** : oost [ˈoːəst] (*adj. et point cardinal*) ; **le vent d'est** = de oost wind

**est** : Oosten [ˈoːəstŋ] (n)

**étalage** : oopenbreëen [ˈo:pmbreːən] (pl. Ø) (n) (*de quelque chose*)

**étendre** : oopenleggen [ˈo:pənleχŋ] (lei/ leien/ leiste/ legde... oopen, oopeneleid)

**excepté** : albuuten [al'bytŋ] (*personne, chose*) / buuten [ˈbytŋ]

**exception** : (à l'... ) albuuten [al'bytŋ] / buuten [ˈbytŋ] ; **à l'exception de mon frère, personne n'est venu** = *albuuten van me broere, 't en is niemand ekommen*

**exposé** : vertoog [ˈvɔrtɔ:χ] (pl. -en) (n)

**exposer** : vertoogen [ˈvɔrtɔ:hŋ] (vertoogde/ vertoogste, vertoogd)

**expression du visage** : weezen [ˈwe:zŋ] (pl. Ø) (n)

**faitage** : vunste [ˈvæ:stə] (pl. -n) (n) ; **le faitage du toit** = 't vunste van 't huus

**faîte du toit** : vunste [ˈvæ:stə] (pl. -n) (n)

**fariboles** : dinne klaps [ˈdɛnə 'klɑps] (pluriel)

**fesse** : gaetekaeke [ˈhɔ:təkərə] (pl. -n) (f), karre [ˈkɑrə] (pl. -n) (f)

**feu** : vier [ˈviːr] **ajouter un -s au pluriel**, (...de cheminée) kafoorvier [ka'foːvɛ:r] (pl. -en, -s) (n) / schouwvier [ˈʃowvɛ:r] (pl. -en, -s) (n) (*incendie*)

**filou** : schoelje [ˈfujə] (pl. -n) (m)

**fond** : (un ...) klik [ˈklek] (pl. -s) (m)

**fort** : straf [ˈstrɑf] (*abstrait*), vreed [ˈvret] (*abstrait*) ; **ça va un peu fort** = 't gaet een beetje straf / vreed

**fosse** : (... à purin / d'aisance/ des toilettes) bouwpit [ˈbɔwpɛt] (pl. -s/ -ten) (m)

**gale** : krouwte [ˈkrowtə] (pl. -n) (f) ; **que Dieu te préserve de la gale et des morpions** (*moquerie que l'on disait à ceux qui embarquaient sur les navires ou qui partaient au service militaire*) = God bewaere je van de krouwte en de platluuzen

**garde-manger** : spinde [ˈspɪndə] (pl. -n) (f)

**gauche** : (à main ...) linkerhand [ˈlɪŋkərɑnt] (*à gauche*)

**glui** : glei [ˈhlej] (pl. Ø) (n), (gerbe de ...) gleibond [ˈhlejbənt] (pl. -s) (m), (peigne à ...) gleikam [ˈhlejkɑm] (pl. -s) (m)

**goûter** : vespereeren [ˈvɔsp(ə)rɛːrŋ] (vespereeerste/ vespereerde, vespereerd)

**gredin** : schoelje [ˈfujə] (pl. -n) (m)

**guerre mondiale** : weereldsche oorlooge [ˈwe:rɛltʃ 'oːrlo:hə] (pl.-n) (m/f)

**habitude** : ; **d'habitude** = van geweunte

**habituel** : gewoonlik [hə'wœnlek] [hə'wœnlek]

**habituellement** : gewoonlik [hə'wœnlek] [hə'wœnlek]

**happer** : knippen ['knɛpm] (knipste/ knipde, eknipt)

**hectolitre** : heklyter [ɛk'litɔr] (pl. -s) (m)

**héritier** : deëlder ['de:aldɛr] (pl. -s) (m), deëlman ['de:alman] (pl. -s/-nen) (m)

**heure** : (... du goûter) vespereertyd ['vɛsp(ə)re:ɛrtit] (pl. -en) (n)

**horrible** : verschrikkelik [vɔr'frɛkələk]

**il** : hen ['æ] ['ɛ], hy ['i] il (*forme accentuée*) ; **il viendra** = hen gaet kommen ; **lui, il viendra** = hy gaet kommen

**incendie** : schaevier ['ʃɑ:vɛ:r] (pl. -en) (n) (*feu qui cause des dégâts*) ; **il y a un incendie chez Deknudt** = 't is schaevier in Knudts

**incliné** (être ...) : hangen ['ɑ:ŋ] ['ɑ:jɛ] (hing, hangen)

**intense** : straf ['strɑf] fort (*abstrait*), vreed ['vred] fort (*abstrait*)

**intense** (être ...) : schilden ['ʃɛldɛn] (schildde/ schildste, eschild) toujours sous la forme 't schildt ; **il a fortement gelé, c'est très intense** (*litt. ça compte !*) (à propos du froid) = 't het diep evroozen, 't schildt styf ; **ça tonne et c'est très intense** = 't is bizzig mit/mee dunderen en 't schildt styf

**largeur** : breëdde ['brɛdɔ] (pl. -n) (f), breëde ['brɛ:ɔdɔ] (pl. -n) (f), wyde ['widɔ] (pl. -n) (f), wydte ['witɔ] (pl. -n) (f)

**le** : nhem ['nem] ['nɛm] ; **je l'accompagne** (*litt. je viens avec lui*) = 'k kommen mit/mee nhem

**levant** : Oosten ['o:ɛstɛn] (n)

**lien** : band ['bant] ; **déposer des liens** (*sur les bottes de lin pour que la lieuse puisse ensuite les lier*) = bands slaen

**livre** : (... de catéchisme) katekismus ['katəkysmys] (pl. -boeken) (m)

**lui** : hen ['æ] ['ɛ], nhem ['nem] ['nɛm] ; **donne le lui !** = geeft hen dat ! ; **je l'accompagne** (*litt. je viens avec lui*) = 'k kommen mit/mee nhem ; **donne le lui ! (forme d'insistance)** = geeft nhem dat !

**main** : (... gauche) linkerhand ['liŋkɛrɑnt] (à gauche), (... droite) rechterhand ['rɛχtɛrɑnt] (à droite)

**marché** : markt ['mɑrt] (pl. -s, -en) (f), mart ['mɑrt] (pl. -s, -en) (n), merkt ['mɛrt] (pl. -s, -en) (n), mert ['mɛrt] (pl. -s, -en) (n)

**midi** : zuud ['zyt] (point cardinal)

**midi** : Zuuden ['zydn] (n)

**moitié** : haelf ['ɔ:f] (pl. haelven), helt ['æ:lt] (pl. ø) (m) ; **deux moitiés** = tweë haelven ; **j'aiensemencé la moitié du champ** = 'k en den helt van den akker bezaeit

**montée** : klim ['klɛm] (pl. -s) (m)

**monter** : opkommen ['ɔpkɔm:] (kwaem... op, opekommen) (*pâte*)

**mordre** : knippen ['knɛpm] (knipste/ knipde, eknipt) ; **mordre quelqu'un (chien)** = knippen achter etwien

**morpion** : platluus ['platlys] (pl. platluuzen) (n) ; **que Dieu te préserve de la gale et des morpions** (*moquerie que l'on disait à ceux qui embarquaient sur les navires ou qui partaient au service militaire*) = God bewaere je van de krouwte en de platluuzen

**nord** : noord ['no:ɔrt] (*point cardinal*)

**nord** : Noorden ['no:ɔr(d)ɛn] (n)

**nord** : noorsch ['no:ɔrʃ] (adj.) ; **vent du nord** = de noordsche wind

**nord-est** : noordoost ['no:ɔrto:ɛst] (*point cardinal*)

**nord-est** : noordoosten ['no:ɔrto:ɛstɛn] (n) ; **au nord-est** = in 't noordoosten

**nord-ouest** : noordwest ['no:ɔrtwɛst] (*point cardinal*)

**nord-ouest** : noordwesten ['no:ɔrtwɛstɛn] (n) ; **au nord-ouest** = in 't noordwesten

**nourriture** : teeten ['te:tɛn] (pl. ø) (n)

**nuit** : (cette ...) vannacht ['van:ɔχt]

**occident** : Westen ['wɛstɛn] (m/ n)

**ordinairement** : gewoonlik [hə'wœnlek] [hə'wœnlek]

**orient** : Oosten ['o:ɛstɛn] (n)

**ouest** : west ['wɛst] (*adj. et point cardinal*) ; **vent d'ouest** = de west wind

**ouest** : Westen ['wɛstɛn] (m/ n)

**palissade** : afgemaeksel ['afhɛmaksɔl] ['afhɛmakʃɔl] (pl. -s) (n), afmaeksel ['afmaksɔl] ['afmakʃɔl] (pl. -s) (n), gelent ['h(ə)lɛnt] (pl. -en) (n), stakyt ['stakit] (pl. -en, -s) (m/n)

**parole** : klap [ˈklap] (pl. -s) (n)

**partager** : (... un héritage) uutdeelen [ˈytdɛːəln̩] (deëlste/ deælde... uut, uutedeëld)

**pâte** : deëg [ˈdɛːəχ] (pl. -en) (n) (*à pâtisserie, à pain*)

**peigne** : (... à glui) gleikam [ˈhɛjkam] (pl. -s) (m)

**pelle à curer** : ruufel [ˈryfəl] (pl. -s) (m) (*pelle avec une extrémité plate et allongée en bois, qui était destinée à curer les mares lorsqu'elles étaient à sec en été*)

**pencher** : afhangen [ˈafɑŋ:] [ˈafɑjŋ] (hing ... af, afhangen), hangen [ˈɑŋ:] [ˈɑjŋ] (hing, hangen) ; **les branches ploient (sous leur poids)** = *de branken hangen af*

**pétrir** : kneeën [ˈknɛːən] (< kneeden) (kneëde [ɛ], ekneed [ɛ])

**peu** : (un ...) klik [ˈklɛk] (pl. -s) (m)

**peur** (faire ...) : benouwd maeken [bəˈnɔwt ˈmaːkŋ] (miek... benouwd, benouwd emækt)

**phobie scolaire** : schooleschyte [ˈʃoːləʃitə] (pl. Ø) (f) fait de se sentir mal du fait de devoir aller à l'école ; **aller à l'école lui donne mal au ventre** (*litt. il a la diarrhée de l'école*) = *hen het de schooleschyte*

**pincer** : knippen [ˈknɛpm̩] (knipste/ knipde, eknipt)

**place** : (... du marché) markt [ˈmart] (pl. -s, -en) (f) / mart [ˈmart] (pl. -s, -en) (n) / merkt [ˈmært] (pl. -s, -en) (n) / mert [ˈmært] (pl. -s, -en) (n)

**plat cuisiné** : poteeten [ˈpɔtɛːtɪŋ] (pl. Ø) (n) (*élaboré et mijoté avec des légumes*)

**plisser** : opruufelen [ˈɔpryfəlɪŋ] (ruufelde/ ruufelste... op, operuufeld)

**ployer** : afhangen [ˈafɑŋ:] [ˈafɑjŋ] (hing ... af, afhangen) ; **les branches ploient (sous leur poids)** = *de branken hangen af*

**pouvoir** : meugen [ˈmøːhŋ] (mochte/ muste, emeugd) (*avoir la permission de*)

**poux** : luus [ˈlys] (pl. luuzen) (n) ; **c'est un radin** (*litt. c'est un gaillard comme un pou*) = *'t is een luus van een vent* ; **les poux s'en vont en courant** (*se dit quand le joueur a un très mauvais jeu de cartes*) = *de luuzen loopen deruut*

**précisément** : precieslik [preˈsɪzɪk]

**préserver** : bewaeren [ˈbɔwəːrɪŋ] (bewaerde/ bewaerste, bewaerd)

**profit** : profyt [prɔˈfɪt] (pl. -s) (n)

**propos** : klaps [ˈklaps] (pluriel)

**protéger** : bewaeren [ˈbɔwəːrɪŋ] (bewaerde/ bewaerste, bewaerd) ; **que Dieu te préserve de la gale et des morpions** (*moquerie que l'on disait à ceux qui embarquaient sur les navires ou qui partaient au service militaire*) = *God bewaere je van de krouwte en de platluuzen*

**puissant** : vreed [ˈvrɛːt] fort (*abstrait*)

**purin** : bold [ˈbɔlt] [ˈbɔwt] (pl. Ø) (n), bouw [ˈbɔw] (pl. Ø) (n), bouwkw [ˈbɔwk] (pl. Ø) (n)

**quantité** : klik [ˈklɛk] (pl. -s) (m) (*de quelque chose que l'on peut verser : liquide, céréale, charbon*), (petite ...) klinksche [ˈklɛkʃə] : (pl. -s) (n) (*liquide ou assimilé aux liquides par ex. petits pois, pommes*)

**radin** : luus [ˈlys] (pl. luuzen) (n) ; **c'est un radin** (*litt. c'est un gaillard comme un pou*) = *'t is een luus van een vent*

**raie** : scheë [ˈʃeːə] (pl. -n) (f)

**rampe** : klim [ˈklɛm] (pl. -s) (m)

**relevailles** : kerkgang [ˈkɛrkɦɑŋk] (pl. -en) (m) ; **c'était aussi ennuyeux que les relevailles d'une vieille femme** = *'t was juuste/ djuuste lyk een oud wuuves kerkgang*

**rester** : (... inutilisé / pour la nuit / sur le carreau / sur la touche) ooverbluuvan [ˈoːvərblyvən] (bleëf... oover, ooverebleeven)

**retrousser** : opruufelen [ˈɔpryfəlɪŋ] (ruufelde/ ruufelste... op, operuufeld)

**rouleau** : (... à pâtisserie) rolder [ˈrɔldər] (pl. -s) (m), (... de jardinier) rolle [ˈrɔlə] (pl. -n) (f) / tolle [ˈtɔlə] (pl. -n) (f) / ververolle [ˈvɛrvərɔlə] (pl. -n) (f) (*néol.*) ; **rouleau à pâtisserie** = *taerte rolder*

**rouler** : (... la pâte) oopenleggen [ˈoːpənɛɦən] (lei/ leien/ leiste/ legde... oopen, oopenleid)

**scapulaire** : schabbolier [ˈʃaboliːr] (pl. -n) (m)

**seigle** : (paille de ...) glei [ˈhɛj] (pl. Ø) (n), (passer la paille de seigle au peigne pour faire le chaume) gleien [ˈhɛjən] (gleiste, egleid)

**séparation** : scheë [ˈʃeːə] (pl. -n) (f)

**septentrion** : Noorden [ˈnoːr(d)ɪŋ] (n)

**siècle** : eeuwe (+) [ˈeːwə] (pl. -en) (f), eeuw (-) [ˈeːw] (pl. -en) (m) ; **cela va durer un siècle** = *'t gaet een eeuwe deuren*

**sonnette** : klinkbelle [ˈklɪŋkɛbɛlə] (pl. -n) (f)

**spiritueux** : korten drank [ˈdrɑŋk] (pl. -en) (m)



**succéder** : deëlen ['dɛəɪŋ] ( deëlste/ deëlde, edeëld)

**sud** : zuud ['zyt] (point cardinal)

**sud** : Zuuden ['zydn] (n)

**sud** : zuudsch ['zytʃ] (*adj.*) ; **le vent du sud** = *de zuudsche wind*

**sud-est** : zuudoost ['zydɔəst] (*point cardinal*)

**sud-est** : zuudoosten ['zydɔəstn] (n) ; **au sud-est** = *in 't zuudoosten*

**sud-ouest** : zuudwest ['zydwæst] (*point cardinal*)

**sud-ouest** : zuudwesten ['zydwæstn] (n) ; **au sud-est** = *in 't zuudwesten*

**talus** : oever ['uvər] (pl. -s) (m)

**témoignage** : vertoog ['vɔtoːʒ] (pl. -en) (n)

**terriblement** : deerlik ['dæːrek] (*adverbe augmentatif*) ; **c'est terriblement cher** = *'t is deerlik dier*

**tour** : trek ['træk] (pl. -s) (m) ; **jouer un mauvais tour** = *een schoeljetrek doen*

**traits** : weezen ['wezn] (pluriel) (*du visage*)

**tronconique** : half pykewyzig

**tuile** : (... faîtière) veugelspanne ['vø:həlspanə] (pl. -n) (f)

**vêpres** : vespers ['væspərs] (pluriel) (m)

187 entrées

59 mises en relief

---